



**WHALE WATCH**®  
KAIKOURA • NEW ZEALAND



TOUR INFORMATION

*Kia Ora ! Bienvenue à Whale Watch Kaikoura.  
Ce livret contient toutes les informations nécessaires à  
votre excursion avec Whale Watch aujourd'hui. En cas  
de questions ou si avez besoin d'aide, n'hésitez pas à  
vous adresser au personnel d'accompagnement.*

## *A propos de Whale Watch Kaikoura*

Whale Watch est une entreprise axée sur l'écotourisme ayant reçu de nombreuses récompenses. La société est détenue et exploitée par les populations autochtones de Kaikoura, les Kati Kuri, une branche de la tribu des Ngai Tahu, la plus grande tribu maorie vivant sur l'Île du Sud.

Whale Watch a été fondée en 1987 à l'époque où les Maoris subissaient le déclin économique de Kaikoura. Dans ces moments difficiles, les chefs des Kati Kuri tels que Billy Solomon ont pensé que les cachalots présents localement pouvaient résoudre les problèmes de chômage de la communauté maorie. L'histoire raconte que leur ancêtre Paikea fit le voyage vers une nouvelle vie en Nouvelle Zélande sur le dos de la baleine Tohora. Il a donc semblé opportun aux descendants de Paikea de voyager de nouveau sur le dos du grand mammifère marin vers un avenir plus souriant.

Et la suite prouve qu'ils ont eu raison.

Les fondateurs Kati Kuri de Whale Watch ont hypothéqué leurs maisons afin d'obtenir un prêt pour démarrer leur entreprise. Au début, les passagers voyageaient à

bord d'un petit hors-bord gonflable. Puis le bateau gonflable fut remplacé par l'Uruao, un bateau plus grand équipé d'un pont d'observation. Aujourd'hui, Whale Watch possède une flotte de 5 catamarans spécialement conçus pour l'observation des baleines. L'expansion de la flotte de Whale Watch a nécessité la construction d'une marina complète à South Bay. Toutes les excursions d'observation des baleines partent de cette marina.

Grâce au succès phénoménal de Whale Watch, Kaikoura est devenue l'une des destinations touristiques principales de Nouvelle-Zélande, offrant une gamme variée de découvertes des espèces marines. L'entreprise a stimulé les investissements dans de nouvelles infrastructures telles que logements, restaurants, cafés et galeries qui exposent le travail des artistes locaux.

Les personnages de Paikea et Tohora demeurent le symbole de Whale Watch. Ils représentent le lien spirituel qui existe entre le monde des humains et la nature et expriment les opportunités qui s'offrent d'elles-mêmes lorsque la nature est vénérée plutôt qu'exploitée.



## Ce que vous devez apporter

### DES VÊTEMENTS CHAUDS

Tous les bateaux de Whale Watch sont entièrement couverts, mais vous serez à l'extérieur pour observer la faune marine et aurez besoin de vêtements chauds.

### APPAREIL PHOTO

Veillez à ce que votre appareil photo dispose de batteries suffisamment chargée et de mémoire libre pour votre excursion. Des piles et des cartes mémoires peuvent être achetées dans nos magasins.

### COLLATION

Nous n'offrons pas de nourriture ou de boissons à bord de nos bateaux mais vous êtes libres d'apporter collations et boissons fraîches que vous pouvez acheter dans notre café Flukes. De l'eau est fournie à bord du bateau.

### MÉDICAMENTS CONTRE LE MAL DE MER

Si vous êtes sujet au mal des transports, nous vous conseillons de prendre vos précautions avant de quitter nos bureaux. Nous ne sommes pas autorisés à vendre des médicaments, mais vous en trouverez dans n'importe quelle pharmacie. Nos magasins peuvent vendre des formes non médicamenteuses de remèdes contre le mal de mer, telles que:

*Acustraps* - Bracelets qui appliquent une légère pression sur les points d'acupuncture des poignets, disponibles en location.

*@Ease Tablets* - @Ease est un médicament en vente à base de plantes qui peut protéger jusqu'à 12 heures contre le mal de mer.

Des médicaments plus puissants contre le mal des transports peuvent être achetés à la pharmacie de Kaikoura, située dans le centre ville à 10 minutes de marche de la gare de Whaleway.

## Nos bureaux

Notre bureau de réservation se trouve à la gare de Whaleway à Kaikoura. C'est le point de départ des excursions.

### PRÈS DE LA GARE DE WHALEWAY, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

**Le café Flukes** - Idéalement situé en bord de plage, le café vous propose tous les jours une sélection de boissons chaudes et fraîches, petit déjeuner et déjeuner complet avec menu du jour à l'ardoise.

### La boutique de souvenir de Whale Watch

– La boutique vend une large gamme de souvenirs, produits artisanaux, cadeaux, livres et vêtements qui vous rappelleront Whale Watch et votre aventure.

**La salle TV/vidéo** - Notre salle TV/vidéo diffuse en continu des DVD sur la faune marine. Ces vidéos non sous-titrées ne sont disponibles qu'en anglais.



# Départ

Toutes les excursions dépendent de conditions météorologiques favorables. Pour chaque excursion, le capitaine nous confirme la sortie du bateau 10 minutes avant l'enregistrement. Le statut de chaque tour est indiqué sur un tableau situé derrière le comptoir de réservation, dans le café.

Lorsque votre excursion est confirmée, et que le tableau indique 'now checking in' (enregistrements ouverts), notre personnel de réservation peut commencer à délivrer vos billets.

Si votre excursion est annulée en raison de conditions météorologiques défavorables ou d'une mer agitée, veuillez informer notre personnel de votre souhait d'effectuer une autre réservation le cas échéant.

Veuillez noter que LES HORAIRES D'EXCURSIONS correspondent à l'heure à laquelle vous vous enregistrez et non à l'heure de départ.

Nous acceptons les paiements par EFTPOS, Travailler Cheque NZD et toutes les principales cartes de crédit sauf Diners. Vous recevrez une carte d'embarquement et un reçu de réservation. Utilisez la carte d'embarquement pour embarquer dans la navette et le bateau. Veuillez conserver votre reçu en cas d'annulation pour votre remboursement.

L'enregistrement dure environ 30 minutes.

Avant le départ, vous recevrez des consignes de sécurité, accompagnées de la diffusion d'un DVD sous-titré en anglais.

## NAVETTE WHALE WATCH POUR LE TRANSFERT VERS LE PORT

Lorsque l'enregistrement est terminé et que vous avez reçu les consignes de sécurité, la navette Whale Watch viendra vous chercher pour vous emmener jusqu'à la marina de South Bay. C'est de là que votre bateau partira.

L'embarcadère de la navette est situé devant le café Flukes.

Le trajet pour se rendre à South Bay dure de 8 à 10 minutes. Un membre de l'équipe de Whale Watch vous attendra et vous accompagnera jusqu'au bateau.



# Billetterie et conditions de vente de Whale Watch

Before purchasing a Whale Watch Sea Trip Ticket you must read the following:

## **ANNULATION EN RAISON DE LA MÉTÉO**

Nous nous réservons le droit d'annuler ou de modifier l'excursion ou bien de remplacer un bateau dans l'intérêt de la sécurité des passagers. La météo et les conditions en mer peuvent changer rapidement et affecter le déroulement de votre excursion à tout moment. Si la houle est trop forte, le capitaine du bateau peut relever l'âge limite d'accès pour les enfants ou restreindre l'accès aux personnes ayant des troubles de santé, aux personnes à mobilité réduite et aux femmes enceintes.

## **SANTÉ/PRÉCAUTIONS**

Si vous avez des problèmes de mobilité ou de santé, ou bien si vous êtes enceinte et pensez que les conditions météorologiques ou qu'une mer agitée peuvent vous incommoder, vous

devez nous en informer avant le départ, le jour de l'excursion.

## **INSTRUCTIONS**

Pour garantir une excursion agréable et sécurisée pour vous-même et les autres passagers, vous devez respecter les instructions fournies par notre personnel avant, pendant et après l'excursion et vous acceptez de veiller à ce que tout enfant à votre charge fasse de même. Vous êtes responsable de la sécurité et de la protection de vos effets personnels lors de la durée complète de l'excursion.

## **GARANTIES**

Nous ne pouvons garantir que vous verrez des baleines lors de votre excursion mais les probabilités de les rencontrer sont importantes. Si vous ne voyez pas de baleines lors de l'excursion, nous garantissons un REMBOURSEMENT DE 80% du prix du billet.

## Conditions tarifaires

### **ANNULATION DE L'EXCURSION**

Si votre excursion est annulée en raison de mauvaises conditions météorologiques ou de mer agitée, nous vous rembourserons l'intégralité du billet.

#### *Veillez noter:*

La modification d'une réservation n'engendre aucun frais supplémentaire.

Aucun remboursement ne sera octroyé si vous ne nous prévenez pas de votre annulation avant l'heure d'enregistrement.

### **CONDITIONS CONTRACTUELLES**

Par l'achat de votre billet, vous comprenez et acceptez les conditions ci-dessus.

1. Vous acceptez également que vos successeurs, exécuteurs, administrateurs et proches soient également liés par ce contrat.
2. Vous acceptez de ne pas engager de poursuites judiciaires dans quelque pays que ce soit en relation avec les risques et périls de cette excursion et à nous indemniser contre de telles réclamations.

3. Vous acceptez de recevoir un traitement médical dans le cas d'une blessure, d'un accident ou d'une maladie survenant pendant l'excursion et à nous indemniser de toute réclamation liée à ces traitements médicaux.
4. Vous acceptez que les photos, vidéos, sons ou autre enregistrement d'événements ou de personnes sous quelque forme que ce soit ou pris par qui que ce soit lors de l'excursion ne puissent être utilisés dans quelque article promotionnel ou publicité que ce soit sans notre consentement préalable. En revanche, nous nous réservons le droit d'utiliser à notre entière discrétion de telles images ou enregistrements sans accord préalable.

*Sachez profiter de votre excursion au mieux et n'hésitez pas à vous adresser à notre personnel si vous avez besoin d'informations supplémentaires concernant ces conditions contractuelles.*

# Description du bateau

Nos catamarans sont modernes et spécialement conçus pour l'observation des baleines. Ils sont équipés de moteur réduisant les nuisances sonores sous-marines et de toilettes non-polluantes. La cabine passager principale est fermée et de vastes ponts extérieurs offrent des conditions idéales pour l'observation et la photographie. La cabine climatisée est équipée de sièges confortables et des écrans plasma géants diffusent nos documentaires sur la faune marine sauvage primés pour leur qualité. Le nombre de passagers par sortie est volontairement inférieur à la capacité de transport des bateaux afin de rendre votre excursion plus agréable et personnalisée.

Vous trouverez ci-dessous les règlements et procédures à respecter à bord des bateaux Whale Watch:

## RÈGLES DE SÉCURITÉ À BORD DU BATEAU

Nos équipes sont formées à toutes les situations d'urgence. Dans l'éventualité d'une urgence, veuillez suivre les consignes de votre équipage.

Toutes les sorties de secours à bord du bateau sont clairement signalées.

Veuillez prendre le temps de lire les consignes en cas d'urgence fournies dans la poche de votre siège ou affichées sur les

murs de la cabine principale. Ces consignes sont rédigées uniquement en anglais.

Les instructions concernant les gilets de sauvetage peuvent être consultées soit sur les fiches de consignes, soit sur les murs de la cabine.

## CONSIGNES À BORD DU BATEAU

- Il est interdit de rester debout lorsque le bateau navigue.
- Il est formellement interdit de fumer.
- Il est interdit de se pencher au-dessus du bastingage.
- Les parents doivent surveiller leurs enfants en permanence.
- Veuillez informer l'équipage si vous devez utiliser les toilettes afin que le bateau puisse être ralenti pour votre confort et que l'équipage sache où vous êtes.
- Veuillez jeter vos déchets dans les poubelles mises à disposition à bord. Ne rien jeter par-dessus bord.

## SI VOUS SOUFFREZ DU MAL DE MER

Si vous souffrez du mal de mer, nous recommandons de vous concentrer sur un point fixe, soit la terre ou l'horizon. Vous pouvez également pincer votre index ou le lobe de l'oreille.

Des sacs vomitoires sont à votre disposition devant vous dans la poche arrière de chaque siège. Vous pouvez également en demander à l'équipage. Veuillez informer l'équipage si vous devez vous débarrasser de sacs vomitoires, ils vous viendront en aide bien volontiers.

Des mouchoirs en papier sont mis à disposition sur tous les bateaux, veuillez vous adresser à l'équipage si vous en avez besoin.

De l'eau est également servie à la demande.





## Déroulement de l'excursion

Votre équipage Whale Watch se compose de 4 membres au plus pour chaque excursion:

- le capitaine
- une personne chargée de la sécurité
- un marin
- un guide

Le but principal de votre excursion est de localiser et d'observer le cachalot géant. En moyenne, il est possible de voir 1 ou 2 cétacés par excursion car ceux-ci passent beaucoup de temps sous la surface de la mer. A Kaikoura, le cachalot peut rester immergé entre 40 et 60 minutes. Tous les cachalots que l'on peut voir au large de nos côtes sont des mâles. Les baleines se déplacent en petits groupes séparés les uns des autres de plusieurs miles. Il est donc assez exceptionnel d'en voir plus d'une ou deux au cours d'une sortie. Environ 80% des espèces de baleines et de dauphins du monde passent près de nos côtes lors de leur migration. Il est donc possible de voir d'autres mammifères marins tels que la baleine bleue, le rorqual commun ou boréal, la baleine à bosse, le rorqual à museau pointu, le globicéphale, l'orque, la baleine

**Durée de la sortie en mer:**

*Vous passerez environ:*

**2h  
20**  
*en mer*

franche australe, les grands dauphins et dauphins communs, le dauphin aptère austral, les éléphants de mer et les phoques léopards.

En fonction du temps restant après avoir vu les cachalots, votre skipper peut décider d'explorer la côte à la recherche d'autres espèces marines. Vous pourrez voir des dauphins de Dusky et des dauphins d'Hector, ainsi que l'otarie à fourrure de Nouvelle-Zélande. C'est aussi à Kaikoura que l'on trouve 75% des espèces d'oiseaux marins pélagiques existant dans le monde entier. Parmi ces espèces, on trouve l'albatros royal, l'albatros hurleur, les pétrels, les puffins, les prions, les fulmars, les fous, les sternes et les hérons.



**i**

# Le cachalot géant

## DENTITION

La mâchoire inférieure du cachalot porte de 20 à 30 paires de dents de forme conique. La mâchoire supérieure comporte des alvéoles dans lesquelles s'emboîtent les dents lorsque la bouche est fermée.

Le cachalot n'utilise pas ses dents pour mâcher. Tout comme le crocodile, ses mâchoires se referment et il avale la nourriture en entier.

Chacune des dents du cachalot peut peser jusqu'à 1 kilo et mesurer 20 centimètres de long.

## CYCLE DE VIE

Les mâles passent les 8 à 12 premières années de leur vie au sein du banc familial dans les eaux tropicales.

Les femelles du groupe restent près des petits pendant environ 2 ans, jusqu'à ce qu'ils soient capables de nager seuls.

Vers l'âge de 10 ans, lorsqu'ils atteignent la puberté, les mâles quittent le groupe familial. Ils se rassemblent et se dirigent vers les aires d'alimentation, comme celle bordant les côtes de Kaikoura.

Les mâles ne se reproduisent pas avant d'être totalement développés et quittent rarement leur aire d'alimentation avant cette étape.

Les cachalots peuvent vivre jusqu'à 70 ans.

## QUE MANGENT-ILS ?

Les cachalots se nourrissent de grands poissons pélagiques, tels que l'hapuka (mérrou), la lingue, le thon, le requin noir et le maquereau, mais le calamar est leur repas préféré.

Le cachalot se nourrit de plusieurs espèces de calamars, y compris le calamar géant, menacé de disparition.

Malgré les tentatives des scientifiques pour localiser le calamar géant à Kaikoura, il n'a été aperçu vivant que dans son habitat naturel au large des côtes du Japon.

Le calamar géant mesure en moyenne 12 mètres et peut atteindre plus de 18 mètres de long.

## FLOTTABILITÉ

En raison de la large quantité d'huile présente dans leur corps, les cachalots maintiennent naturellement leur flottabilité. On pense que le cachalot modifie sa flottabilité en régulant la température du spermaceti. Lorsque le cachalot est exposé à l'air frais à la surface de l'eau, le spermaceti refroidit pour former une cire solide. La cire étant plus dense que l'eau, elle permet au cétacé de descendre en profondeur.

Grâce à un afflux sanguin dans les vaisseaux capillaires entourant le spermaceti, la cire fond et se transforme en huile plus légère qui permet à la baleine de remonter à la surface.



### DANS LA TÊTE D'UN CACHALOT

Le cerveau du cachalot est le plus gros de tous les animaux vivants. Leur cerveau fait à peu près la taille d'un ballon de basket, c'est-à-dire 7 fois la taille d'un cerveau humain.

La tête du cachalot comprend également le « melon » qui contient le spermaceti (ou blanc de baleine), constitué de 2,5 tonnes de substance huileuse.

Il fut un temps où l'on croyait que cette substance était du sperme ou de la semence. D'ailleurs en anglais, le cachalot est appelé « sperm whale ».

Cette substance était très recherchée pour la production de bougies, de produits cosmétiques ou de lubrifiants pour les machines à coudre et équipements industriels. Elle est aussi réputée pour avoir été utilisée dans les moteurs et boîtes de vitesses des Rolls Royce, ainsi que lors des débuts des missions Apollo.

On suppose que les cachalots utilisent cette substance dans leur système d'écholocation et/ou pour assurer leur flottabilité.

### QUELLE TAILLE FAIT-IL ?

Le cachalot géant est le plus grand des odontocètes (cétacés à dents) et le quatrième plus grand mammifère marin.

Les cachalots mâles peuvent atteindre 15 à 20 mètres de long et peser entre 40 et 60 tonnes.

Les femelles cachalots sont environ 30 à 40% plus petites que les mâles et peuvent atteindre 12 mètres.

### ÉCHOLOCATION

Lorsque les ondes sonores (clics) passent à travers le spermaceti, le son est amplifié. On pense que le cachalot est l'un des animaux les plus bruyants. Le son qu'il émet a été enregistré à 230 décibels. On pense que le cachalot utilise son sonar, non seulement pour localiser, mais aussi pour étourdir et tuer ses proies.

### OÙ VIT-IL ?

Le cachalot est présent dans tous les océans du monde, en général dans les fosses sous-marines d'une profondeur de plus de 400 mètres.

Les cachalots sont visibles depuis les côtes de Kaikoura tout au long de l'année.

La fosse de Kaikoura est une aire d'alimentation pour les cachalots mâles.

Les cachalots mâles ont une couche de 30 à 40 centimètres de lard (graisse) autour de leurs organes vitaux. Le lard agit comme une combinaison de plongée protégeant le cachalot contre le froid. La température de l'eau est bien trop froide pour les femelles dont la couche de lard est moins épaisse.

Les femelles cachalot vivent en général dans les eaux plus chaudes, non loin des tropiques.

### UN EXCELLENT PLONGEUR

Les cachalots qui vivent au large de nos côtes restent sous l'eau de 40 à 60 minutes à des profondeurs supérieures à 1000 mètres.

Le cachalot, capable de rester sous l'eau pendant 2 heures à une profondeur de 3 000 mètres, est le meilleur plongeur parmi tous les mammifères marins.



### DOCUMENTAIRE WHALE WATCH À BORD

Tout au long de l'excursion, nous vous proposons de visualiser un documentaire: *Le Monde des Baleines*. Ce documentaire emmène « virtuellement » les passagers tout au fond de la fosse de Kaikoura. Le film fournit également des informations sur de nombreuses autres espèces marines vivant dans les eaux de Kaikoura. Le documentaire n'est malheureusement disponible qu'en anglais et n'est pas sous-titré.

*Le Monde des Baleines*, réalisé au moyen de la technologie développée par Animation Research Ltd, est une première mondiale en matière d'observation des cétacés.

### LA FOSSE DE KAIKOURA

- Sa surface s'étend sur 5 kilomètres en son point le plus large.
- Sa profondeur dépasse les 1600 mètres.
- Au bord du plateau continental, une falaise plonge quasiment en à-pic à plus de 1000 mètres.
- C'est l'un des seuls endroits au monde où le bord du plateau continental est si près de la terre.
- A 1 kilomètre au large de Goose Bay, sa profondeur atteint 800 mètres.

- A l'embouchure de la fosse de Kaikoura se trouve le début de la dépression de Hikurangi.
- Elle s'étend jusqu'à 1700 kilomètres vers l'île du Nord et continue au large de la péninsule de Mahia près de Gisborne.
- C'est la fosse sous-marine la plus vaste de l'hémisphère sud.
- Elle fait partie d'une suite de dépressions sous-marines utilisées par les cétacés lors de leur migration entre aires d'alimentation et aires de reproduction.

### LA SOURCE ALIMENTAIRE MARINE DE KAIKOURA: UNE CONVERGENCE SUBTROPICALE

- Des courants chauds descendants des tropiques rencontrent des courants froids riches en nutriments provenant de l'Antarctique.
- Les nutriments pénètrent dans la fosse, se mélangent puis sont poussés vers la surface, dans ce que l'on appelle une remontée d'eaux profondes.
- La chaîne alimentaire est créée: les plantes microscopiques appelées phytoplancton fournissent la nourriture pour les organismes miniatures tels que le zooplancton et le krill, lesquels sont absorbés par les calamars et les petits poissons, à leur tour mangés par les plus gros poissons, les oiseaux, les dauphins, les requins et les baleines.

### LE DAUPHIN DE DUSKY OU LAGÉNORHYNQUE OBSCUR

Une espèce de petits dauphins trapus et acrobatiques que l'on rencontre souvent lors des excursions de Whale Watch. On en trouve aussi beaucoup le long des côtes de Kaikoura où on peut les voir sauter hors de l'eau au cours de rituels de chasse et d'accouplement spectaculaires. Ces dauphins se déplacent en bancs de 100 à 1 000 individus et peuvent mesurer jusqu'à 2 mètres de long.

### LE CÉPHALORHYNQUE D'HECTOR OU DAUPHIN À FRONT BLANC

Le plus petit et le plus rare des dauphins du monde reconnaissable à sa nageoire dorsale arrondie, qu'on ne peut rencontrer que dans les eaux néo-zélandaises. A Kaikoura, ils sont souvent vus près du littoral en petits groupes de 4 à 8 individus. Menacés par les filets de pêche et la pollution causée par les phosphates contenus dans les eaux de ruissellement agricoles, le céphalorhynque d'Hector est considéré comme une espèce menacée. Ils peuvent vivre 20 ans et mesurer jusqu'à 1,5 mètre de long.

### OTARIES À FOURRURE DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Les otaries à fourrure de Nouvelle-Zélande peuvent être observées depuis plusieurs endroits sur la route qui longe la côte de Kaikoura. Menacées d'extinction au siècle dernier alors qu'elles étaient chassées pour leur peau, elles sont depuis devenues une espèce protégée. Il est possible de voir de près des otaries à fourrure et leurs petits dans la colonie d'otaries de Point Keen sur la péninsule de Kaikoura, facile à rejoindre à pied ou en voiture depuis la ville de Kaikoura.



## FIN DE L'EXCURSION

En fin d'excursion, le bateau de Whale Watch retourne au port de South Bay où la navette de Whale Watch vous attendra. Vous serez ensuite ramené à la gare de Whaleway.

## REMBOURSEMENTS

Malheureusement, les excursions ne sont pas toutes réussies. En fonction de la qualité de l'excursion, le capitaine décide du motif et du montant du remboursement. L'équipage vous fournira ces informations. Dans ce cas, veuillez vous rendre au comptoir des réservations avec votre reçu pour obtenir votre remboursement.

*Au nom de toute l'équipe de Whale Watch Kaikoura, nous vous remercions de votre visite. Si vous désirez nous laisser votre appréciation, nous vous invitons à remplir une carte que vous trouverez à cet effet dans nos bureaux.*

*Sachez que vos appréciations et suggestions nous sont précieuses.*



**WHALE WATCH**®  
KAIKOURA • NEW ZEALAND

[www.whalewatch.co.nz](http://www.whalewatch.co.nz)